



© Hella KGaA Hueck & Co., D-59552 Lippstadt 460 748-07 09.04 Printed in Germany

Montageanleitung

**ABS/EBS-Stecker
24 V ISO 7638-1**

mounting instruction

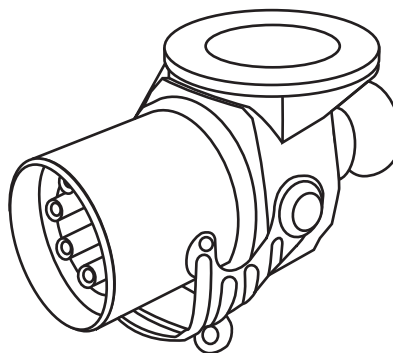
**ABS/EBS-plug
24 V acc. to ISO 7638-1**

Notice de montage

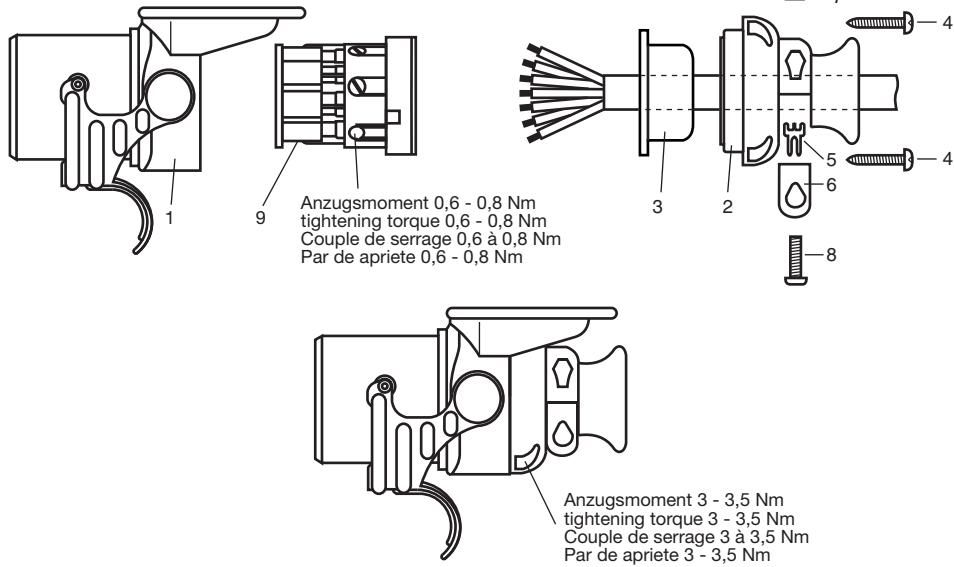
**Connecteur ABS/EBS
24 V ISO 7638-1**

Instrucciones de montaje

**Conector del ABS/EBS
24 V según ISO 7638-1**



Hella 8JA 007 644-051



1

D Verpackungsinhalt

Pos.	Benennung	Stück
1	Steckkörper	1
2	Abschlusskappe	1
3	Topfdichtung	1
4	Linsenblechschraube	4
5	Klemmstück	1
6	Zugentlastungsschelle	1
7	Sechskantmutter	2
8	Linsenschraube	2
9	Kontaktsteinsatz	1
-	Montageanleitung	1

GB Verpackungsinhalt

Pos.	content of packaging	quantity
1	Plug body	1
2	Connection cap	1
3	Sealing grommet	1
4	Tapping screw	4
5	Clamping element	1
6	Pull relief clamp	1
7	Hexagon nut	1
8	Oval head screw	2
9	pin insert	2
-	mounting instruction	1

F Contenu

Pos.	Désignation	Quantité
1	Boîtier	1
2	Couvercle	1
3	Joint	1
4	Vis à tête bombée	4
5	Pièce de serrage	1
6	Bride de décharge de traction	1
7	Ecrou six pans	2
8	Vis à tête bombée	2
9	Notice de montage	1

E Contenu

Pos.	Denominación	Unidades
1	Cuerpo de inserción	1
2	Tapa de cierre	1
3	Junta	1
4	Tornillos de cabeza cilíndrica abombada	4
5	Pieza de fijación	1
6	Abrazadera contra tirones	1
7	Tuercas hexagonales	2
8	Tornillos de cabeza cilíndrica abombada	2
9	Terminal de contacto	1
-	Instrucciones de montaje	1

2

D Montageanleitung ABS/EBS-Stecker

1. Mehradriges Kabel durch Abschlusskappe (Teil 2) und Topfdichtung (Teil 3) schieben (Gleitmittel empfehlenswert).
2. Mehradriges Kabel 50 mm abmanteln.
3. Einzeladern 7 mm abisolieren. Vorzugsweise sind Aderendhülsen zu verwenden.
4. Klemmstück (Teil 5) in Zugentlastungsschelle (Teil 6) einstecken. Zugentlastungsschelle mit Klemmstück mittels der 2 Linsenschrauben (Teil 8) und Sechskantmutter (Teil 7) in Abschlusskappe (Teil 2) montieren.
Achtung: Zugentlastungsschelle noch nicht fest anziehen!
5. Kontakteinsatz (Teil 9) nehmen und die Schraube von Kontakt Nr. 1 lösen. Die abisolierte Einzelader Nr. 1 in die Kontaktbohrung bis Anschlag einschieben und die Schraube wieder mit einem Drehmoment von 0,6-0,8Nm anziehen. Entsprechend ist auch mit Kontakt Nr. 2, 3 und so weiter in dieser Reihenfolge zu verfahren. Durch leichten Kabelzug prüfen, ob alle Einzeladern richtig verschraubt sind.
6. Kontakteinsatz (Teil 9) in Steckkörper (Teil 1) einschieben: Achtung: Teile sind codiert, nur eine Stellung möglich.
7. Abschlusskappe (Teil 2) und Topfdichtung (Teil 3) an Steckkörper (Teil 1) schieben.
Achtung: Auch hier durch Codierung nur eine Stellung möglich.
Achtung: Topfdichtung (Teil 3) muss vollständig auf der Ummantelung des Kabels sitzen und nicht auf den einzelnen Adern.
8. Abschlusskappe (Teil 2) mittels der 4 Linsenblechschrauben (Teil 4) an Steckkörper (Teil 1) mit einem Drehmoment von 3-3,5Nm festschrauben. Die Montage wird erleichtert, wenn der äußere Rand der Topfdichtung (Teil 4) mit Gleitmittel versehen wird.
9. Zugentlastungsschelle (siehe Punkt 4) nun fest anziehen.

3**GB Mounting instruction for ABS/EBS-plug**

1. Insert multiple conductor cable through connection cap (Part 2) and sealing grommet (Part 4) (lubricant recommended).
2. Strip multiple conductor cable over length of 50 mm.
3. Strip 7 mm of insulation ends of individual conductors. Use wire end ferrules, if possible.
4. Insert clamping element (Part 3.2) into pull-relief clamp (Part 3.1). Assemble pull-relief clamp with clamping element in connector cap using the 2 oval-head screws (Part 3.4) and hexagon nuts (Part 3.3) Caution: Do not tighten pull-relief clamp too tightly!
5. Take the pin insert (Part 5) and loosen the screw for pin No. 1. Insert the stripped end of conductor No. 1 into the hole in the pin up to the stop and retighten screw to a torque of 0.6-0.8 Nm. Continue in the same manner with pins No. 2, 3, etc. in this sequence. Check whether all conductors are properly tightened by pulling lightly on the cable.
6. Insert pin insert (Part 5) into body of plug (Part 1). Caution: Parts are coded, only one position possible!
7. Slide cap (Part 2) and sealing grommet (Part 4) onto body of plug (Part 1).
Caution: Parts also coded here, therefore only one position possible!
Caution: Sealing grommet (Part 4) must be seated completely on the cable sheathing and not on the individual conductors.
8. Tighten cap (Part 2) on plug body (Part 1) to torque of 3-3.5 Nm using the 4 pan-head tapping screws (Part 3.5). Apply lubricant to outer edge of the sealing grommet (Part 4) to ease assembly.
9. Now tighten the pull-relief clamp tightly (see Point 4).

F Notice de montage pour connecteur ABS/EBS

1. Passer le câble multifilaire par le couvercle (pièce N°2) et pousser le joint (pièce N°3) (il est conseillé d'utiliser un lubrifiant).
2. Dénuder le câble multifilaire sur 50 mm.
3. Dénuder sur 7 mm les conducteurs individuels. Utiliser de préférence des embouts de fils.
4. Enclipser la pièce de serrage (pièce N°5) dans la bride de décharge de traction (pièce N°6). Positionner la bride de décharge de traction avec la pièce de serrage dans le couvercle (pièce N°2) au moyen des deux vis à tête bombée (pièce N°8) et des écrous six pans (pièce N°7). Attention: ne pas encore serrer à fond la bride de décharge de traction !
5. Prendre l'insert de contact (pièce N°9) et desserrer la vis du contact N°1. Insérer le conducteur dénudé N°1 dans le trou de contact jusqu'à la butée et serrer la vis à un couple de 0,6 à 0,8Nm. Procéder de la même manière avec les contacts N°2, 3 et ainsi de suite dans cet ordre. Tirer légèrement sur le câble pour vérifier que tous les conducteurs sont bien vissés.
6. Placer l'insert de contact (pièce N°9) dans le boîtier (pièce N°1). Attention : pièces munies de détrompeur, une seule position est possible.
7. Pousser le couvercle (pièce N°2) et le joint (pièce N°3) sur le boîtier (pièce N°1). Attention: ici aussi, en raison du détrompeur, une seule position est possible. Attention: le joint (pièce N°3) doit se trouver entièrement sur la gaine du câble, et pas sur les fils.
8. Visser le couvercle (pièce N°2) au moyen des 4 vis à tête à tête bombée (pièce N°4) sur le boîtier (pièce N°1) avec un couple de 3-3,5 Nm. Il est possible de simplifier le montage en recouvrant de lubrifiant le bord extérieur du joint (pièce N°3).
9. Serrer maintenant à fond la bride de décharge de traction (voir point 4).

4**E Instrucciones de montaje del conector ABS/EBS**

1. Pasar el cable multifilar a través de la tapa de cierre (pieza 2) y de la junta (se recomienda lubricar adecuadamente).
2. Quitar el aislamiento del cable multifilar de 50mm.
3. Quitar el aislamiento de cada uno de los conductores de 7 mm. Preferentemente utilizar manguitos para conductores.
4. Insertar la pieza de fijación (pieza 5) en la abrazadera contra tirones (pieza 6). Montar la abrazadera contra tirones con la pieza de fijación mediante 2 tornillos de cabeza cilíndrica abombada (pieza 8) y tuercas hexagonales (pieza 7) en la tapa de cierre (pieza 2). Atención: ¡No atornille aún la abrazadera contra tirones!
5. Tomar el terminal de contacto (pieza 4) y aflojar el tornillo del contacto n°1. Insertar el conductor pelado n° 1 en el orificio de contacto hasta el tope y volver a enroscar el tornillo con un par de apriete de 0,6 a 0,8 Nm. Proceder del mismo modo con el contacto n° 2, 3, etc. siguiendo este orden. Tirando ligeramente del cable, compruebe si todos los conductores están bien fijados.
6. Insertar el terminal de contacto (pieza 9) en el cuerpo de inserción (pieza 1) : Atención: Las piezas tienen un código asignado, de forma que sólo es posible ajustar una sola posición.
7. Desplazar la tapa de cierre (pieza 2) y la junta (pieza 3) hasta el cuerpo de inserción (pieza 1). Atención: También aquí, las piezas tienen un código asignado, de forma que sólo es posible ajustar una sola posición. Atención: La junta (pieza 3) deberá ajustarse completamente a la envoltura del cable y no a cada uno de los conductores.
8. Atornillar la tapa de cierre (pieza 2) con los 4 tornillos de cabeza cilíndrica abombada (pieza 4) al cuerpo de inserción (pieza 1) con un par de apriete de 3 a 3,5 Nm. El montaje será más sencillo si el borde exterior de la junta (pieza 3) se lubrica con un lubricante adecuado.
9. A continuación atornille la abrazadera contra tirones (véase el punto 4).

D Polbelegung Steckvorrichtung ABS/EBS nach ISO 7638-1
Belegung der Pole und Kenngrößen

GB Contact allocation electrical connectors ABS/EBS according to ISO 7638-1
Allocation of contacts and characteristics

Pol- Nummer Contact number	Einzelader-Nr. Marking of cores	Farbe der Aderisolation Core insulation colour	Funktion Function	Anschlussquerschnitt Cross-sectional area of cores
1	1	rot red	Plus (+) Magnet- regelventile Plus electrovalve	6 mm ² oder 4 mm ² 6 mm ² or 4 mm ²
2	2	schwarz black	Plus (+) Elektronik Plus electronics	1,5 mm ²
3	3	gelb yellow	Minus (-) Elektronik Minus electronics	1,5 mm ²
4	4	braun brown	Minus (-) Magnet- regelventile Minus electrovalve	6 mm ² oder 4 mm ² 6 mm ² or 4 mm ²
5	5	weiß white	Warneinrichtung Warning device	1,5 mm ²
6	6	weiß / grün white / green	Datenleitung CANH Data line CANH	1,5 mm ²
7	7	weiß / braun white / brown	Datenleitung CANL Data line CANL	1,5 mm ²

5

F Affectation des bornes des connecteurs électriques ABS/EBS suivant ISO 7638-1
Affectation des bornes et caractéristiques

E Distribución de polos de los conectores eléctricos del ABS/EBS según ISO 7638-1
Distribución de los polos y parámetros característicos

Numéro de borne Número de polo	N° de conducteur Número de conductor	Couleur de l'isolation du conducteur Color del aislante del conductor	Fonction Función	Section de raccordement Sección transversal de los conexión
1	1	rouge rojo	Plus (+) électrovannes Positivo (+) Electroválvula	6 mm ² ou 4 mm ² 6 mm ² o 4 mm ²
2	2	noirs negro	Plus (+) électronique Positivo (+) Electrónica	1,5 mm ²
3	3	jaune amarillo	Moins (-) électronique Negativo (-) Electroválvula	1,5 mm ²
4	4	marron marrón	Moins (-) électrovannes Negativo (-) Electroválvula	6 mm ² ou 4 mm ² 6 mm ² o 4 mm ²
5	5	blanche blanco	Système d'alarme Dispositivo de alarma	1,5 mm ²
6	6	blanc / vert blanco / verde	Ligne de données CANH Línea de datos CANH	1,5 mm ²
7	7	blanc / marron blanco / marrón	Ligne de données CANL Línea de datos CANL	1,5 mm ²

6